

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 21:34

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	to właściciel studni zapłaci w srebrze jego właścicielowi, a martwe (zwierzę) należeć będzie do niego.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	to właściciel studni zapłaci w srebrze właścicielowi zwierzęcia, a martwe zwierzę należeć będzie do niego.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Właściciel tej studni musi wyrównać stratę <i>i</i> wynagrodzi ich właścicielowi, a zdechłe <i>zwierzę</i> będzie należeć do niego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Pan onej studni odda zapłatę, i nagrodzi panu ich, a co zdechło, jego będzie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	pan studnie odda zapłatę bydłat, a co zdechło, jego będzie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	właściciel cysterny winien dać właścicielowi bydłęcia odszkodowanie w pieniądzech, a zwierzę będzie należało do niego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	To właściciel studni winien dać pieniężne odszkodowanie jego właścicielowi, a martwe zwierzę będzie należeć do niego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	to właściciel studni zapłaci odszkodowanie jego właścicielowi, a martwe zwierzę będzie należało do niego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	wówczas właściciel studni zapłaci odszkodowanie. Wyrówna stratę właścicielowi zabitego zwierzęcia, a ono będzie należeć do właściciela studni.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	wtedy właściciel studni musi wyrównać szkodę. Zwróci więc pieniądze jego właścicielowi, a zabite [zwierzę] przypadnie jemu.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	to właściciel dołu zapłaci pieniądze właścicielowi [zwierzęcia], a martwe zwierzę będzie [dla] właściciela zwierzęcia.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	пан ями заплатить. Дасть срібло їхньому панові, а те, що згинуло, його буде.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	to niech winny tej studni zapłaci; niech zwróci jego właścicielowi pieniądze, a zabity niechaj do niego należy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	to właściciel dołu ma dać odszkodowanie. Ma zwrócić tę kwotę jego właścicielowi, a martwe zwierzę zostanie dla niego.